

BROWIN

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Destylator HawkStill Zimne Palce 60,3 mm, 60 L

EN

USER MANUAL

HawkStill Cold Finger Distiller 60.3 mm, 60 L

DE

BEDIENUNGSANLEITUNG

HawkStill Kaltfinger-Destille 60,3 mm, 60 L

RU

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Дистиллятор HawkStill с холодными пальцами 60,3 мм, 60 л



*zdjęcie poglądowe | sample photo for illustrative purposes only

No 343007, 343008, 343009



INSTRUKCJA OBSŁUGI
Destylator HawkStill Zimne Palce 60,3 mm, 60 L

Ta instrukcja jest częścią produktu i powinna być przechowywana w sposób umożliwiający zapoznanie się z jej treścią w przyszłości. Zawiera istotne informacje o produkcie i jego użytkowaniu.

UWAGA!

Zurządzenia mogą korzystać wyłącznie osoby dorosłe. Nie należy nigdy pozostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru. Należy upewnić się, że miejsce przechowywania urządzenia jest odpowiednio zabezpieczone przed dostępem dzieci i osób niepożądanych.

Producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.

Producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadamiania, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn **konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych**.

UWAGA! Każdy kraj posiada własne regulacje prawne dotyczące zasad wyrobu alkoholu etylowego, wyrobów winiarskich i napojów spirytusowych oraz wprowadzania ich do obrotu, a także dotyczące sankcji niestosowania się do tych regulacji.

Zasady wyrobu alkoholu na terenie RP regulują ustawy: z dn. 02.03.2001 r. o wyrobie alkoholu etylowego oraz wytwarzaniu wyrobów tytoniowych; z dn. 12.05.2011 r. o wyrobie rozlewie wyrobów winiarskich, obrocie tymi wyrobami i organizacji rynku wina oraz z dn. 18.10.2006 r. o wyrobie napojów spirytusowych oraz o rejestracji i ochronie oznaczeń geograficznych napojów spirytusowych. BROWIN Sp. z o. o. Sp. k. nie ponosi odpowiedzialności za wykorzystanie jej produktów niezgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

HAWKSTILL ZIMNE PALCE to profesjonalny destylator z modułami elektrycznymi, który wyróżniają przede wszystkim następujące elementy:

- **Szczelny pojemnik (o poj. 60 L) typu Convex – z kopułową pokrywą.** Pokrywa ta umożliwia ewentualne wypienienie się nastawu lub zaciera bez ryzyka zanieczyszczenia kolumny i jej wypełnienia. Kształt kopuły, inspirowany klasycznymi alembikami typu „łabędzia szyja” zwiększa stabilność całej kolumny, nawet przy wysokich destylatorach, co przekłada się również na zwiększenie stabilności całego procesu destylacji.
- **Refluks typu „Zimne Palce”** – pełni rolę deflegmatora, dzięki regulacji przepływu wody. Można regulować ilość wracającego na wypełnienie destylatu i sterować jego mocą, czystością oraz aromatycznością.
- **Kolumna o średnicy zew. 60,3 mm optymalizująca wydajność procesu.** Kolumna podzielona jest na dwa moduły: katalizator wypełniony sprężynkami miedzianymi oczyszcza destylat ze związków siarki, a kolumna wypełniona zmywakami nierdzewnymi pozwala na osiągnięcie wyższej mocy i czystości destylatu.
- **Złącza Tri-Clamp** – ułatwiają montaż poszczególnych modułów, dzięki czemu składanie urządzenia jest szybkie i komfortowe.
- **Otulina kolumny** – niweluje straty ciepła i umożliwia prowadzenie procesu w niższej temperaturze otoczenia.
- **Elektroniczne termometry ramkowe (2 szt.)** – zapewniają precyzyjne pomiary temperatury podczas procesu destylacji.
- **Grzałka o łącznej mocy 3500 W (1500 i 2000 W)** – zapewnia odpowiednie parametry temperatury.

Pojemnik, głowica, refluks, łączniki kolumny wykonane są ze stali nierdzewnej (INOX).

TEN KOMPLETNY ZESTAW składa się z następujących elementów:

- pojemnik typu Convex - o pojemności 60 L
- łączniki kolumny (2 szt. – katalizator 24 cm i kolumna 100 cm)
- refluks typu „Zimne Palce”
- głowica z chłodnicą
- termometry elektroniczne ramkowe z sondą (2 szt.)
- otulina kolumny, z polietylenu (2 szt.)
- wężyk igielitowy 5 m – do przyłączenia wody, z szybkozłączką umożliwiającą łatwe połączenie z kranem
- wężyk silikonowy 2 m – do odbioru destylatu, bezpieczny do kontaktu z alkoholem
- spustowy zawór kulowy 1/2 cala – do pojemnika na 60 L
- komplety obejm Tri-Clamp i uszczelki (2 szt.)
- wypełnienie nierdzewne (24 szt.)

- wypełnienie miedziane (sprężynki pryzmatyczne 0.5L)
- taśma teflonowa uszczelniająca
- instrukcja obsługi
- grzałka o łącznej mocy 3500 W, składająca się z dwóch grzałek zasilanych niezależnymi przewodami – jednej o mocy 2000 W, a drugiej 1500 W.
- ocieplenie neuprenowe do zbiornika 60 L (modele 343008, 343009)

Pojemnik – cechy konstrukcyjne:

- pojemność: 60 L
- 4 uchwyty do przenoszenia
- 6 klamer zatraskowych
- pokrywa z wbudowaną uszczelką silikonową
- sztywna pokrywa kopułowa z otworem do montażu kolumny
- w ścianie pojemnika otwór na sondę termometru i grzałkę oraz mufa na zawór spustowy i zawór kulowy do montażu

Katalizator – cechy konstrukcyjne:

- wysokość modułu: 240 mm
- średnica zewnętrzna rury modułu: 60,3 mm
- złącza Tri-Clamp
- możliwość stosowania wypełnienia – zalecane jest wypełnienie miedziane (w zestawie)
- pojemność na wypełnienie: 0,6 L

Katalizator – moduł destylatora montowany w celu zastosowania wypełnienia miedzianego, które absorbuje związki siarki. Korzystnie wpływa to na jakość destylatu. Dzięki łączom odzielającym moduł można łatwo zdemontować i wyczyścić miedziane wypełnienie. Do czyszczenia zalecane jest użycie kwasu cytrynowego oraz OXI z oferty Browin.

Moduł z chłodnicą oraz refluksiem typu Zimne Palce – cechy konstrukcyjne:

- wysokość: 1000 mm
- średnica zewnętrzna rury: 60,3 mm
- złącze Tri-Clamp
- 6 „Zimnych Palców” (wykonanych z rurki 10 mm)
- pojemność na wypełnienie 2 L

Głowica z chłodnicą – cechy konstrukcyjne:

- wysokość części chłodzącej: 250 mm
- średnica zewnętrzna rury: 60,3 mm
- rurka łącząca kolumnę z głowicą o średnicy 18 mm
- przyłącze wody – spawana w chłodnicę rurka 10 mm
- wpust na termometr

W górnej części głowicy znajduje się miejsce na sondę termometru, co pozwala bezpośrednio kontrolować temperatury par podczas całego procesu.

Wymiary destylatora:

- wysokość: 190 cm
- szer. pojemnika 44 cm
- szer. pojemnika z przyłączami (zaworem i grzałką) 51 cm

INSTRUKCJA MONTAŻU – patrz strony 13-16

UWAGA!

Przed pierwszym użyciem:

- Pojemnik dokładnie umyj pod bieżącą wodą, płynem do naczyń, za pomocą miękkiej gąbki bądź ściereki, następnie wysusz. Nie używaj szczotek oraz środków czyszczących, które mogłyby doprowadzić do zarysowania powierzchni pojemnika.
- Pierwszą destylację przeprowadź na wodzie celem oczyszczenia układu. Destylat zutylizuj.
- Produkt końcowy destylacji należy odbierać do naczynia szklanego lub innego wykonanego z tworzywa sztucznego nie wchodzącego w reakcję z alkoholem.

INSTRUKCJA OBSŁUGI:

1. W celu prawidłowej destylacji napełnij pojemnik max. do 90% pojemności. Płyn nie powinien już zawierać cukru. Powinien być klarowny.

2. Po napełnieniu pojemnika płynem zmontuj zestaw wg kolejności przedstawionej na graficznej instrukcji montażu.
3. Podłącz wodę do układu chłodzenia wg instrukcji montażu.
4. Następnie podłącz grzałkę (przewodami 2000 W i 1500 W) do źródła prądu.
5. Rozgrzewanie 60 L płynu w warunkach temperatury pokojowej trwa ok. 60 minut.
Przy temperaturze 78-80°C w zbiorniku odkręcić **minimalnie** wodę chłodzącą.

W trakcie procesu podgrzewania termometr w garnku powinien osiągnąć ok. 88-90°C (na początku destylacji), do ok. 97°C (na końcu destylacji). W momencie, gdy temperatura na szczycie kolumny zacznie gwałtownie wzrastać, wyłącz grzałkę o mocy 2000 W (oznaczonej naklejką 2000 W), co przyspieszy stabilizację kolumny. W tym momencie powinny pojawić się pierwsze skropliny przedgonu. Uwaga! Rozgrzewanie kolumny następuje bardzo szybko.

6. Równolegle powinno być już uruchomione chłodzenie – tak, by tempo odbioru destylatu wynosiło około 1,5 L/h. (około 17 ml/min).
7. Proces rozpocznij od odbioru tzw. przedgonu: 1% nastawu (około 600 ml) – ostateczną ilość najlepiej ocenić organoleptycznie. Jest to płyn nie nadający się do spożycia.
8. W czasie procesu temperatura na górze kolumny powinna być stała. Jeżeli rośnie, należy zwiększyć przepływ wody chłodzącej.
9. Proces można uznać za zakończony w momencie, gdy nie da się ustabilizować temperatury na górze kolumny – będzie to przy temperaturze około 97-98°C w zbiorniku.
10. Po zakończonym procesie destylacji odczekaj do wystygnięcia wsadu i każdorazowo pojemnik wypłucz i umyj wodą. Natomiast wypełnienie druciane po destylacji wyjmij z modułów i umieść luźno ułożone w dowolnym pojemniku, dzięki czemu powrócą one do pierwotnego kształtu i będą gotowe do kolejnego użycia.
Zużycie wody podczas procesu wynosi ok. 24-27 L / 1h.

Uwaga! Przed podłączeniem grzałki zapoznaj się z instrukcją jej użycia, dołączoną do tego produktu i bezwzględnie przestrzegaj podanych zasad bezpieczeństwa.

Produkty i środki uzupełniające:

Siatkowe podpory pod wypełnienie, sprężynki pryzmatyczne miedziane i stalowe, alkoholomierz, papuga destylacyjna, Alco-crystal, kolumna filtracyjna, węgiel aktywny, Oxi Turbo, esencje do alkoholi, książka „Tworzenie destylatów od A do Ż”.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Stal nierdzewna jest odporna na korozję dzięki pierwiastkom stopowym tworzącym na jej powierzchni cienką przezroczystą warstwę ochronną. Jeżeli zostanie ona uszkodzona w sposób mechaniczny i nie będzie odpowiednio konserwowana, mogą pojawić się na niej wżery. Częstotliwość czyszczenia i konserwacji uzależniona jest od stopnia eksploatacji i warunków, w jakich sprzęt jest przechowywany. Każda stal nierdzewna, której powłoka zostanie uszkodzona, będzie rdzewieć, jeśli nie jest zabezpieczona.

PODCZAS CZYSZCZENIA STALI NIERDZEWNEJ:

- nigdy nie stosować materiałów silnie ściernych,
- nigdy nie czyścić kwasami nieorganicznymi, które mogą spowodować przebarwienia powierzchni i korozję wżerową,
- nigdy nie dopuszczać do kontaktu stali nierdzewnej ze stalą niestopową (cząstki tych stali ulegną przyspieszonej korozji na powierzchni stali nierdzewnej).

ZALECENIA:

- nie pozostawiać wsadu po destylacji dłużej niż do wystygnięcia,
- stały brud i zanieczyszczenia spłukać czystą wodą, przetrzeć powierzchnię miękką szmatką,
- dla cięższych zabrudzeń użyć łagodnego mydła lub detergentu i miękką szczotkę nylonową,
- po czyszczeniu dokładnie spłukać,
- elementy czyścić co najmniej raz w roku (w środowiskach nadmorskich i na terenach przemysłowych częściej).

KONSERWACJA W PRZYPADKU:

Średniego przebarwienia – Czyścić specjalnymi środkami do stali nierdzewnej zgodnie z zaleceniem producenta. Po czyszczeniu dokładnie spłukać wodą.

Zabrudzenia z oleju – Zabrudzenia z oleju, tłuszczu, smarów zmywać rozpuszczalnikami organicznymi, a następnie ciepłą wodą z mydłem lub łagodnym detergentem. Płukać czystą, zimną wodą i wycierać do sucha.



USER MANUAL

HawkStill Cold Finger Distiller 60.3 mm, 60 L

This instruction manual is a part of the product and should be kept in a manner that allows future reference. It contains essential information about the product and its usage.

WARNING!

The device is intended for use by adults only. Never leave the operating device unattended. Ensure the storage location is properly secured against access by children or unauthorized persons.

The manufacturer is not liable for any damages resulting from use of the device contrary to its intended purpose or improper handling.

The manufacturer reserves the right to modify the product at any time without prior notice in order to comply with legal regulations, standards, directives, or due to design, commercial, aesthetic, or other considerations.

LEGAL NOTICE

Each country has its own legal regulations regarding the production of ethyl alcohol, wine products, and spirits, as well as their distribution and the penalties for non-compliance.

In the Republic of Poland, the following laws regulate alcohol production:

- Act of March 2, 2001, on the production of ethyl alcohol and tobacco products;
- Act of May 12, 2011, on the production and bottling of wine products, their trade, and the organization of the wine market;
- Act of October 18, 2006, on the production of spirits and the registration and protection of geographical indications of spirit drinks.

BROWIN Sp. z o.o. Sp. k. is not responsible for the use of its products in a manner that violates applicable legal regulations.

HAWKSTILL COLD FINGERS is a professional distiller with electric modules, distinguished by the following features:

- **Sealed convex container (60 L)** with a domed lid. The lid allows foaming of mash or wash without the risk of contaminating the column and its packing. Its dome shape, inspired by traditional “swan neck” alembics, enhances the stability of even tall columns, improving the overall stability of the distillation process.
- **“Cold Fingers” reflux** – functions as a dephlegmator with water flow regulation. Allows adjustment of the reflux ratio to control the strength, purity, and aroma of the distillate.
- **60.3 mm outer diameter column**, optimizing process efficiency. The column is divided into two modules:
 - A **catalyst** filled with copper springs to remove sulfur compounds;
 - A **column** filled with stainless scrubbers to increase distillate strength and purity.
- **Tri-Clamp connectors** – enable quick and convenient assembly of modules.
- **Column insulation** – minimizes heat loss and allows operation in cooler environments.
- **Two framed electronic thermometers** – provide precise temperature readings during distillation.
- **Heating element with total power of 3500 W (1500 W + 2000 W)** – ensures proper thermal parameters.

Materials:

Container, head, reflux, and column connectors are made of stainless steel (INOX).

THE COMPLETE SET INCLUDES:

- Convex container – 60 L
- Column connectors (2 pcs – 24 cm catalyst and 100 cm column)
- “Cold Fingers” reflux
- Head with condenser
- 2 framed electronic thermometers with probes
- 2 polyethylene insulation covers
- 5 m PVC hose for water with quick coupling for faucet connection
- 2 m silicone hose for distillate collection, alcohol-safe
- 1/2” ball drain valve for the 60 L container
- 2 sets of Tri-Clamp clamps and gaskets
- 24 stainless scrubbers
- 0.5 L copper prismatic springs
- Teflon sealing tape
- User manual

- 3500 W heating element (2 independent wires: 2000 W and 1500 W)
- Neoprene insulation for 60 L tank (models 343008, 343009)

Container – Design Features:

- Capacity: 60 L
- 4 transport handles
- 6 latch clamps
- Lid with integrated silicone gasket
- Rigid dome lid with hole for column
- Openings for thermometer probe, heater, and drain valve

Catalyst – Design Features:

- Module height: 240 mm
- Pipe outer diameter: 60.3 mm
- Tri-Clamp connections
- Suitable for packing – copper filling included
- Packing volume: 0.6 L

Function: The catalyst is used to hold copper packing that absorbs sulfur compounds, improving distillate quality. The module can be easily disassembled and cleaned using citric acid or OXI (available from Browin).

Column Module with Condenser and Cold Fingers – Features:

- Height: 1000 mm
- Pipe outer diameter: 60.3 mm
- Tri-Clamp connection
- Six 10 mm "Cold Fingers"
- Packing volume: 2 L

Head with Condenser – Features:

- Cooling part height: 250 mm
- Pipe outer diameter: 60.3 mm
- 18 mm pipe connecting column to head
- 10 mm water connection tube welded into condenser
- Thermometer port

The top of the head features a thermometer probe port for direct vapor temperature control.

Distiller Dimensions:

- Height: 190 cm
- Container width: 44 cm
- Container width with fittings: 51 cm

ASSEMBLY INSTRUCTIONS – See diagrams on pages 13-16

BEFORE FIRST USE:

- Thoroughly wash the container with running water, dish soap, and a soft sponge or cloth. Dry completely. Do not use brushes or abrasive cleaners that may scratch the surface.
- Perform a cleaning distillation with water only. Discard the distillate.
- Collect the final distillate only in glass or plastic containers that do not react with alcohol.

OPERATING INSTRUCTIONS:

1. Fill the container to max. 90% capacity. The liquid should be sugar-free and clear.
2. Assemble the device according to the visual instruction.
3. Connect cooling water supply as shown.
4. Plug in both heaters (2000 W and 1500 W).
5. Heating 60 L of liquid at room temperature takes approx. 60 min.
At 78–80°C in the container, slightly open the cooling water flow.. The pot thermometer should show approx. 88–90°C (start of distillation), rising to 97°C (end).. When the top-column temperature rises rapidly, turn off the 2000 W heater to stabilize the column. Fore-run condensation should begin shortly. **Caution:** Column heats up quickly.
6. Start cooling simultaneously – distillate output should be approx. 1.5 L/h (about 17 ml/min).
7. Begin with fore-run: collect ~1% of the mash (~600 ml), not safe for consumption.
8. Maintain stable top-column temperature; increase water flow if it rises.
9. Distillation ends when the top temperature cannot be stabilized – typically at 97–98°C in the tank.

10. After distillation, allow the contents to cool before cleaning the tank with water. Remove wire packing from modules and place them loosely in a container to regain shape and dry.

Water usage: approx. 24–27 L/h

CAUTION:

Before using the heater, read its included manual and strictly follow safety instructions.

Accessories and Consumables:

Wire mesh packing supports, copper and steel springs, alcoholmeter, parrot, Alco-crystal, filtration column, activated carbon, Oxi Turbo, alcohol essences, book *"Making Distillates from A to Z."*

CLEANING AND MAINTENANCE

Stainless steel resists corrosion due to a protective transparent layer formed by alloying elements. If mechanically damaged and not properly maintained, pitting may occur.

Cleaning frequency depends on usage and storage conditions. Any damaged stainless surface is prone to corrosion unless protected.

WHILE CLEANING STAINLESS STEEL:

- Never use highly abrasive materials.
- Never clean with inorganic acids – these may cause discoloration and pitting.
- Never allow contact with non-alloyed steel – its particles corrode quickly on stainless surfaces.

RECOMMENDATIONS:

- Do not leave mash in the container after distillation longer than necessary.
- Rinse dirt and debris with clean water; wipe with a soft cloth.
- For heavy dirt, use mild soap or detergent and a soft nylon brush.
- Rinse thoroughly after cleaning.
- Clean components at least once a year (more often in coastal or industrial areas).

MAINTENANCE FOR:

- **Mild discoloration** – Use stainless steel cleaners as recommended. Rinse thoroughly.
- **Oil contamination** – Remove with organic solvents, then wash with warm water and soap or mild detergent. Rinse with clean, cold water and dry thoroughly.



BEDIENUNGSANLEITUNG
HawkStill Kaltfinger-Destille 60,3 mm, 60 L

Diese Anleitung ist Bestandteil des Produkts und sollte so aufbewahrt werden, dass sie auch zukünftig eingesehen werden kann. Sie enthält wichtige Informationen über das Produkt und dessen Verwendung.

ACHTUNG!

Das Gerät darf ausschließlich von Erwachsenen verwendet werden. Das Gerät darf während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt gelassen werden. Der Aufbewahrungsort des Geräts muss so gesichert sein, dass Kinder und unbefugte Personen keinen Zugang haben.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung oder falsche Bedienung des Geräts entstehen.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, das Produkt jederzeit ohne vorherige Ankündigung zu modifizieren, um es an gesetzliche Vorschriften, Normen, Richtlinien sowie an konstruktive, kommerzielle, ästhetische oder andere Anforderungen anzupassen.

ACHTUNG!

Jedes Land hat eigene gesetzliche Regelungen bezüglich der Herstellung von Ethylalkohol, weinhaltigen Produkten und Spirituosen sowie deren Vermarktung und Sanktionen bei Missachtung dieser Vorschriften. In der Republik Polen regeln folgende Gesetze die Alkoholherstellung: das Gesetz vom 02.03.2001 über die Herstellung von Ethylalkohol und Tabakerzeugnissen; das Gesetz vom 12.05.2011 über die Herstellung, Abfüllung und den Handel mit weinhaltigen Produkten sowie die Organisation des Weinmarkts; und das Gesetz vom 18.10.2006 über die Herstellung von Spirituosen sowie über die Registrierung und den Schutz geographischer Angaben von Spirituosen.

BROWIN Sp. z o.o. Sp.k. haftet nicht für eine Nutzung ihrer Produkte entgegen den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.

HAWKSTILL KALTE FINGER ist ein professioneller Destillierapparat mit elektrischen Modulen, der sich insbesondere durch folgende Elemente auszeichnet:

- Ein dichter 60-Liter-Behälter vom Typ Convex mit gewölbtem Deckel. Dieser Deckel ermöglicht das Aufschäumen des Ansatzes oder Maische ohne Risiko der Verunreinigung der Kolonne. Die kuppelförmige Form – inspiriert von klassischen „Schwanenhals“-Alambiken – erhöht die Stabilität der gesamten Kolonne, was den Destillationsprozess optimiert.
- Reflux vom Typ „Kalte Finger“ – wirkt als Dephlegmator durch regulierbaren Wasserdurchfluss. Ermöglicht die Kontrolle über Rückflussmenge, Alkoholstärke, Reinheit und Aroma.
- Kolonne mit Außendurchmesser 60,3 mm – optimiert die Effizienz des Prozesses. Zwei Module: ein Katalysator mit Kupferspiralen zur Schwefelentfernung und eine Kolonne mit Edelstahlschwämmen für höhere Alkoholreinheit und -stärke.
- Tri-Clamp-Verbindungen – für einfache und komfortable Montage.
- Isolierung der Kolonne – reduziert Wärmeverluste und ermöglicht Betrieb bei niedrigen Umgebungstemperaturen.
- Zwei elektronische Einbaurahmenthermometer – präzise Temperaturmessung.
- Heizstab mit 3500 W (2000 W + 1500 W) – sorgt für die notwendigen Heizparameter.

Alle Hauptbestandteile wie Behälter, Kopf, Reflux und Kolonnenverbindungen bestehen aus rostfreiem Edelstahl (INOX).

DAS KOMPLETTE SET BESTEHT AUS:

- 60-Liter-Behälter vom Typ Convex
- Kolonnenverbindungen (Katalysator 24 cm, Kolonne 100 cm)
- Refluxmodul „Kalte Finger“
- Kopf mit Kühler
- 2 elektronische Thermometer mit Sonde
- 2 PE-Isolierungen für Kolonne
- 5 m PVC-Schlauch mit Schnellanschluss für Wasseranschluss
- 2 m Silikonschlauch für Destillatentnahme – alkoholsicher
- 1/2" Kugelablassventil für den 60-Liter-Behälter
- 2 Tri-Clamp-Klemmsätze mit Dichtungen
- 24 Edelstahlfüllkörper
- 0,5 L Kupferspiralfüllung
- Teflon-Dichtband
- Bedienungsanleitung
- Heizstab 3500 W (2 unabhängige Heizkörper: 2000 W + 1500 W)
- Neoprenisolierung für den 60-Liter-Behälter (Modelle 343008, 343009)

Behälter – Technische Merkmale:

- Fassungsvermögen: 60 L
- 4 Tragegriffe
- 6 Schnellverschlussklammern
- Deckel mit eingebauter Silikondichtung
- Fester Kuppeldeckel mit Anschlussöffnung für Kolonne
- Wandöffnung für Thermometersonde, Heizung und Ventilanschluss

Katalysator – Technische Merkmale:

- Höhe: 240 mm
- Außendurchmesser: 60,3 mm
- Tri-Clamp-Anschlüsse
- Mit Füllung verwendbar – empfohlene Kupferfüllung (enthalten)
- Füllvolumen: 0,6 L
- Zum Absorbieren von Schwefelverbindungen – leicht zerlegbar und reinigbar mit Zitronensäure und OXI von Brown

Modul mit Kühler und Reflux „Kalte Finger“ – Merkmale:

- Höhe: 1000 mm
- Außendurchmesser: 60,3 mm
- Tri-Clamp-Anschluss
- 6 „Kalte Finger“ (10 mm Röhrchen)
- Füllvolumen: 2 L

Kopf mit Kühler – Merkmale:

- Kühlteilhöhe: 250 mm
- Außendurchmesser: 60,3 mm
- Verbindungsrohr: 18 mm
- Wasseranschluss: 10 mm eingelötetes Röhrchen
- Thermometeröffnung im oberen Kopfbereich zur direkten Kontrolle

Maße der Destille:

- Höhe: 190 cm
- Breite Behälter: 44 cm
- Breite mit Anschlüssen: 51 cm

MONTAGEANLEITUNG – siehe Seiten 13-16**VOR DER ERSTBENUTZUNG:**

- Behälter mit Wasser und Spülmittel gründlich reinigen (weicher Schwamm), gut abtrocknen. Keine kratzenden Reinigungsmittel verwenden.
- Erste Destillation nur mit Wasser durchführen – den Destillat verwerfen.
- Endprodukt in Glas- oder alkoholfesten Kunststoffgefäßen auffangen.

BEDIENUNGSANLEITUNG:

1. Behälter max. 90 % füllen (klar, zuckerfrei).
2. Gerät gemäß grafischer Anleitung aufbauen.
3. Wasseranschluss gemäß Anleitung herstellen.
4. Heizelement (2000 W + 1500 W) anschließen.
5. Aufheizzeit: ca. 60 Minuten (bei Raumtemperatur).
6. Ab 78–80 °C: Kühlwasser minimal öffnen.
7. Im Behälter steigt Temperatur von ca. 88–90 °C (Beginn) bis ca. 97 °C (Ende). Bei Temperaturanstieg an der Kolonnenspitze 2000-W-Heizung abschalten.
8. Kühlung muss laufen – Destillatrate ca. 1,5 L/h (17 ml/min).
9. Vorlauf entnehmen: ca. 1 % des Ansatzes (ca. 600 ml) – nicht trinkbar.
10. Kolonnentemperatur konstant halten. Bei Anstieg Kühlwasserdurchfluss erhöhen.
11. Prozessende bei nicht stabilisierbarer Temperatur an der Kolonnenspitze (ca. 97–98 °C im Behälter).
12. Nach Abkühlen: Anlage reinigen. Füllkörper ausbauen, locker lagern.

Wasserverbrauch: ca. 24–27 L/h

ACHTUNG! Vor Anschluss der Heizung die separate Gebrauchsanleitung lesen und Sicherheitshinweise beachten!

ZUBEHÖR UND ERGÄNZENDE PRODUKTE:

Füllträger, Kupfer-/Stahlspiralen, Alkoholmeter, Destillierpapagei, Alco-crystal, Filterkolonnen, Aktivkohle, Oxi Turbo, Alkoholesenzen, Buch „*Destillatherstellung von A bis Z*“.

REINIGUNG UND WARTUNG:

Edelstahl ist durch seine Schutzschicht korrosionsbeständig. Bei Beschädigung und fehlender Pflege können Lochkorrosionen entstehen. Reinigungsintervalle hängen von Nutzung und Lagerung ab.

BEIM REINIGEN VON EDELSTAHL:

- Keine aggressiven Schleifmittel verwenden
- Keine anorganischen Säuren – Verfärbung und Lochkorrosion möglich
- Kein Kontakt mit unlegiertem Stahl – Korrosionsgefahr

EMPFEHLUNGEN:

- Maischerückstände nicht länger als bis zum Abkühlen belassen
- Groben Schmutz mit Wasser abspülen, Oberfläche mit weichem Tuch abwischen
- Für stärkere Verschmutzungen: mildes Spülmittel und Nylonbürste
- Danach gründlich abspülen
- Mind. einmal jährlich reinigen – in Küsten- oder Industriegebieten öfter

WARTUNG JE NACH ZUSTAND:

- Mittlere Verfärbung: Edelstahlreiniger laut Herstellerempfehlung
- Ölige Verschmutzungen: Mit Lösungsmitteln und warmem Wasser + Spülmittel reinigen, mit kaltem Wasser spülen, trocken wischen.



РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Дистиллятор HawkStill с холодными пальцами 60,3 мм, 60 л

Инструкция по эксплуатации

Этот документ является частью продукта и должен храниться таким образом, чтобы с ним можно было ознакомиться в будущем. Он содержит важную информацию о продукте и его использовании.

ВНИМАНИЕ!

Устройством могут пользоваться только взрослые. Никогда не оставляйте устройство без присмотра во время работы. Убедитесь, что место хранения прибора надёжно защищено от доступа детей и посторонних лиц. Производитель не несёт ответственности за любые повреждения, вызванные использованием устройства не по назначению или его неправильной эксплуатацией. Производитель оставляет за собой право изменять изделие в любое время без предварительного уведомления, чтобы соответствовать требованиям законодательства, стандартов, директив, а также по конструктивным, коммерческим, эстетическим и иным соображениям.

ВНИМАНИЕ!

Каждая страна имеет свои правовые нормы, касающиеся производства этилового спирта, винодельческой продукции и крепких алкогольных напитков, а также их введения в оборот, включая санкции за несоблюдение этих правил.

На территории Польши правила регулируются следующими законами:

- от 02.03.2001 г. о производстве этилового спирта и табачных изделий;
- от 12.05.2011 г. о производстве, розливе винодельческой продукции и её обороте;
- от 18.10.2006 г. о производстве крепких спиртных напитков, регистрации и защите географических указаний.

BROWIN Sp. z o. o. Sp. k. не несёт ответственности за использование своей продукции с нарушением действующего законодательства.

HAWKSTILL ZIMNE PALCE — профессиональный дистиллятор с электрическими модулями

Основные характеристики:

- **Герметичная ёмкость типа Convex объёмом 60 л** с куполообразной крышкой, предотвращающей загрязнение колонны в случае пенообразования.
- **Рефлюкс типа "Холодные пальцы"**, выполняющий роль дефлегматора с регулировкой потока воды, что позволяет управлять крепостью, чистотой и ароматом дистиллята.
- **Колонна диаметром 60,3 мм**, состоящая из двух модулей:
 - Катализатор с медными пружинками для удаления сернистых соединений.
 - Модуль с нержавеющей губками для достижения высокой крепости.
- **Соединения Tri-Clamp** — для быстрой и удобной сборки.
- **Термоизоляция колонны** — снижает теплопотери и позволяет работать при пониженной температуре.
- **Электронные рамочные термометры (2 шт.)** — для точного контроля температуры.
- **Нагреватель общей мощностью 3500 Вт (1500 + 2000 Вт).**

Комплектация:

- Ёмкость Convex 60 л
- Колонные модули: катализатор 24 см и колонна 100 см
- Рефлюкс "Холодные пальцы"
- Головка с охладителем
- 2 рамочных электронных термометра с зондами
- 2 полиэтиленовые изоляции для колонны
- 5 м ПВХ-шланг с быстросъёмом (для подключения воды)
- 2 м силиконовый шланг (для сбора дистиллята)
- Кран сливной 1/2"
- Комплекты зажимов Tri-Clamp и прокладок (2 шт.)
- Нержавеющая набивка (24 шт.)
- Медная набивка (пружинки 0.5 л)
- Уплотнительная тефлоновая лента
- Инструкция по эксплуатации
- Нагреватель 3500 Вт (2 шнура питания)

- Неопреновая изоляция ёмкости (модели 343008, 343009)

Характеристики ёмкости:

- Объём: 60 л
- 4 ручки
- 6 зажимов
- Купольная крышка с силиконовой прокладкой
- Отверстия под термометр и нагреватель, муфта под сливной кран

Катализатор:

- Высота: 240 мм
- Диаметр трубы: 60,3 мм
- Соединение Tri-Clamp
- Медная набивка (в комплекте), объём 0,6 л

Катализатор устраняет сернистые соединения, улучшая вкус дистиллята. Рекомендуется чистить лимонной кислотой и OXI от Brgwin.

Модуль с рефлюксом и охладителем:

- Высота: 1000 мм
- Диаметр: 60,3 мм
- 6 трубок "Холодные пальцы" (10 мм)
- Объём набивки: 2 л

Головка с охладителем:

- Высота охлаждающей части: 250 мм
- Диаметр: 60,3 мм
- Соединительная трубка: 18 мм
- Подвод воды: трубка 10 мм
- Отверстие под термометр

Верхняя часть головки оснащена местом для термозонда.

Габариты дистиллятора:

- Высота: 190 см
- Ширина ёмкости: 44 см
- Ширина с подключениями: 51 см

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ 13-16 см. стр.

Перед первым использованием:

- Промойте ёмкость водой с моющим средством и мягкой губкой.
- Проведите первую перегонку на воде — полученный дистиллят утилизируйте.
- Используйте стеклянную или устойчивую к алкоголю пластиковую посуду.

Инструкция по эксплуатации:

1. Заполните ёмкость не более чем на 90%.
2. Соберите устройство по графической инструкции.
3. Подключите воду к охлаждающей системе.
4. Подключите нагреватель (2000 и 1500 Вт).
5. Нагрев 60 л при комнатной температуре занимает ~60 мин.
6. При 78–80°C — откройте воду для охлаждения.
7. В начале перегонки температура достигнет 88–90°C, в конце — до 97°C. При резком росте температуры на вершине колонны — выключите нагреватель 2000 Вт.
8. Запустите охлаждение — скорость отбора ~1,5 л/ч.
9. Отберите головную фракцию (1% — около 600 мл) — не пригодна к употреблению.
10. Температура в колонне должна быть стабильной — при её росте увеличьте охлаждение.
11. Перегонка завершена при нестабильной температуре и достижении ~97–98°C.
12. После завершения — охладите, промойте, извлеките набивку и храните её свободно.

Расход воды — около 24–27 л/ч.

ВНИМАНИЕ!

Перед подключением нагревателя ознакомьтесь с отдельной инструкцией и строго соблюдайте требования безопасности.

Дополнительные товары:

- Сетчатые подложки
- Медные и стальные пружинки
- Спиртомер
- Попугай дистилляционный
- Alco-crystal
- Фильтрационная колонна
- Активированный уголь
- Oxi Turbo
- Эссенции
- Книга «Создание дистиллятов от А до Я»

Очистка и обслуживание:

Нержавеющая сталь устойчива к коррозии благодаря защитной плёнке. При её повреждении возможны коррозионные поражения.

Нельзя:

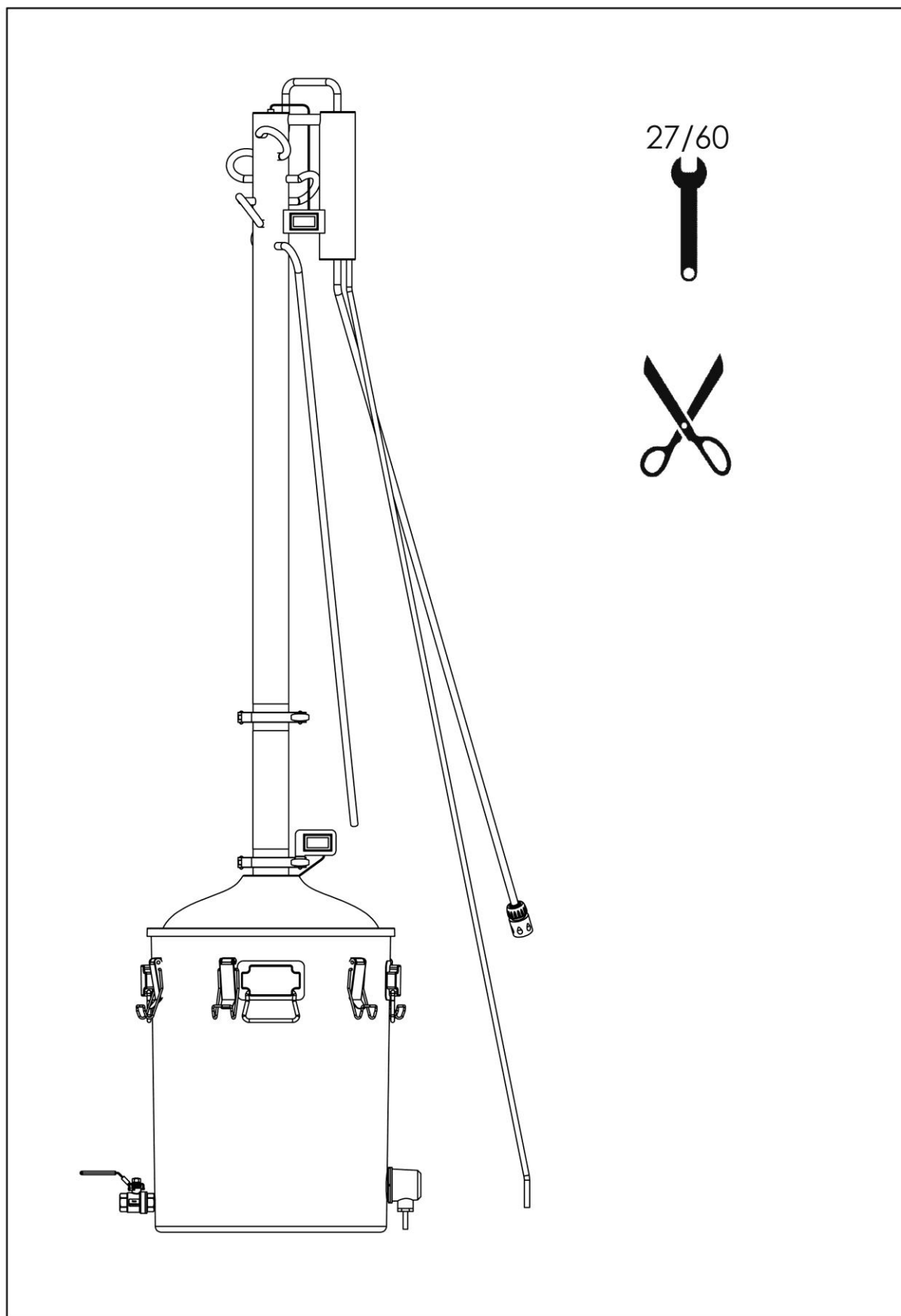
- использовать абразивные материалы;
- чистить неорганическими кислотами;
- допускать контакт с углеродистой сталью.

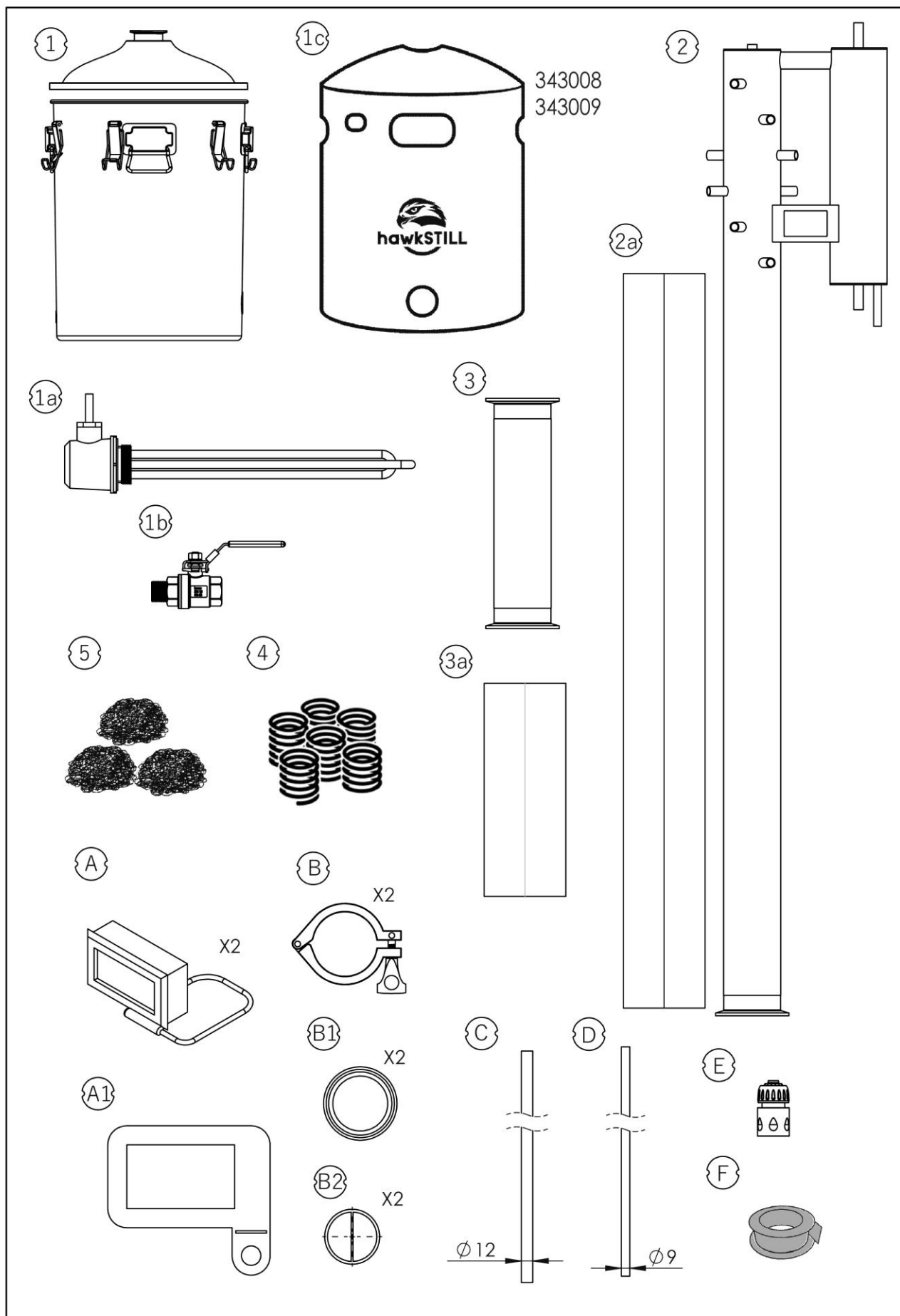
Рекомендации:

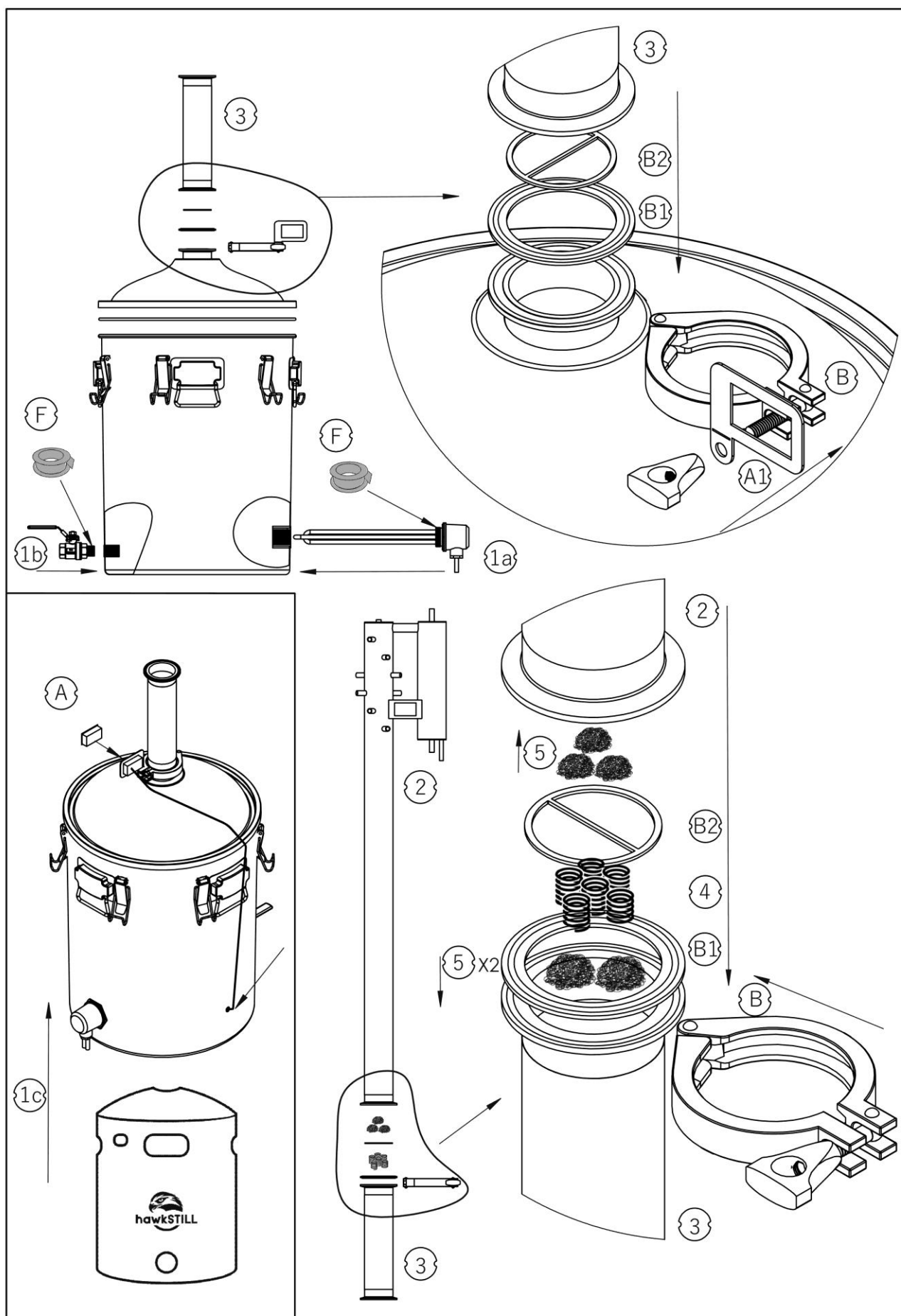
- не оставлять сусли дольше, чем до охлаждения;
- смывать загрязнения водой и протирать мягкой тканью;
- при сильных загрязнениях — мягкое мыло и нейлоновая щётка;
- тщательно промывать после очистки;
- чистить элементы минимум 1 раз в год (чаще — в прибрежных или промышленных зонах).

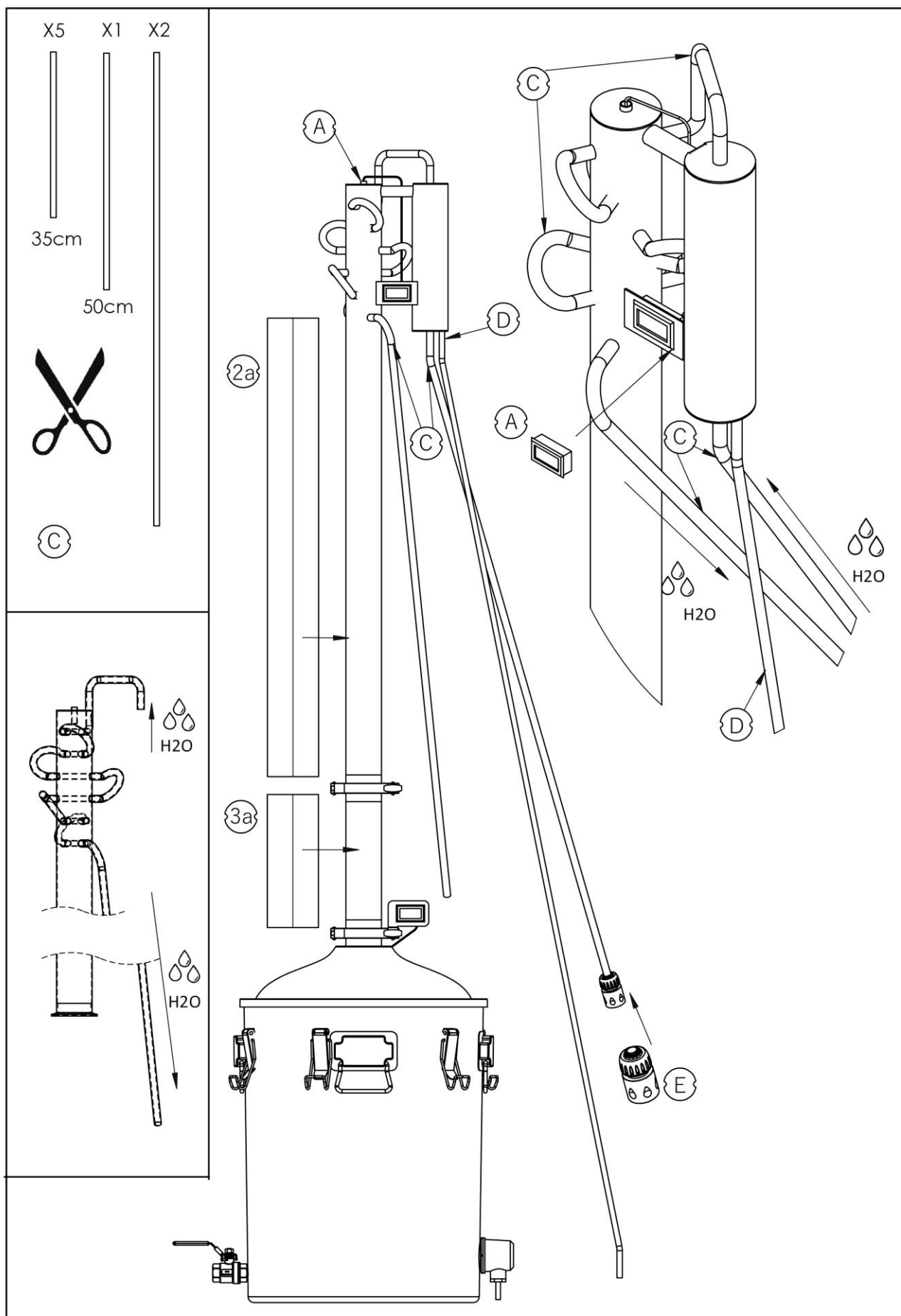
Обслуживание при:

- Потемнении — специальное средство для нерж. стали.
- Масляных загрязнениях — органические растворители, затем тёплая мыльная вода и ополаскивание.











PL / Uwaga! Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

EN / Caution! Every household uses electrical and electronic appliances, and thus is a potential source of waste, hazardous to humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures, and components in the equipment. On the other hand, discarded equipment is a valuable resource from which raw materials like copper, tin, glass, iron, and others can be recovered. The symbol of the crossed out wheeled bin placed on the equipment, packaging, or documentation attached to it, means that the product must not be disposed of together with other waste. The labelling simultaneously means that the equipment was introduced to the market after the date of August 13th, 2005. It is the responsibility of the user to transfer the used equipment to a designated collection point for proper recycling. Information on the available collection system for electrical equipment can be found in the shop's information and at the municipal office. Proper handling of discarded equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

DE / Achtung! Jedes Haushalt ist Benutzer der elektrischen und elektronischen Geräte, und was danach folgt der potenzielle Erzeuger der gefährlichen für die Menschen und die Umwelt Abfälle, aus dem Titel des Anwesenheit in den Geräten der gefährlichen Substanzen, Mischungen und Bestandteile. Von der zweiten Seite ist das verbrauchte Gerät das wertvolle Material, aus dem wir solche Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere Rohstoffe gewinnen können. Dieses Symbol, das auf dem Gerät, Verpackung oder den beigefügten Unterlagen untergebracht wird, bedeutet, dass das gekaufte Produkt nicht zusammen mit den gewöhnlichen Abfällen aus dem Haushalt beseitigt sein soll. Die Kennzeichnung bedeutet gleichzeitig, dass das Gerät zum Umsatz nach dem 13. August 2005 eingeführt worden ist. Die Pflicht des Benutzers ist, es in die entsprechende Stelle abgeben, die sich mit der Sammlung und Recycling der elektrischen und elektronischen Geräten beschäftigt. Informationen über das zugängliche System der Sammlung der verbrauchten elektrischen Geräte kann man im Informationspunkt des Geschäfts und im Amt der Stadt/der Gemeinde finden. Die Beseitigung der Geräte auf die richtige Weise und ihr Recycling helfen gegenüber den potentiell negativen Folgen für die Umwelt und menschliche Gesundheit.

RU / Внимание! В каждом хозяйстве используются электрические и электронные приборы, и из-за наличия в оборудовании опасных веществ, смесей и компонентов они являются потенциальным источником опасных для людей и окружающей среды отходов. С другой стороны выброшенное оборудование является ценным ресурсом, из которого можно извлечь сырье, такое как медь, олово, стекло, железо и др. Символ перечеркнутого передвижного мусорного контейнера на оборудовании, упаковке или прилагаемой к ним документации означает, что изделие нельзя утилизировать вместе с другими отходами. Эта маркировка одновременно означает, что оборудование было выведено на рынок после 13 августа 2005 года. Пользователь обязан передать использованное оборудование в специальный пункт сбора для правильной утилизации. Информацию об имеющейся системе сбора электрического оборудования можно найти в магазине и муниципальных органах. Правильное обращение с выброшенным оборудованием предотвращает негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека!

FR / Attention! Chaque ménage utilise des appareils électriques et électroniques et constitue donc une source potentielle de déchets dangereux pour les humains et l'environnement, en raison de la présence de substances dangereuses, de mélanges et de composants dans l'équipement. D'autre part, l'équipement mis au rebut est une ressource précieuse à partir de laquelle des matières premières comme le cuivre, l'étain, le verre, le fer et d'autres peuvent être récupérées. 4 Le symbole de la poubelle barrée sur l'équipement, l'emballage ou la documentation qui y est attachée signifie que le produit ne doit pas être jeté avec les autres déchets. L'étiquetage signifie simultanément que l'équipement a été mis sur le marché après la date du 13 août 2005. Il est la responsabilité de l'utilisateur de transférer l'équipement utilisé à un point de collecte désigné pour un recyclage approprié. Des informations sur le système de collecte disponible pour les équipements électriques peuvent être trouvées dans les informations du magasin et au bureau municipal.

WARUNKI GWARANCJI

1. Niniejsza gwarancja jest udzielana przez firmę BROWIN Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k. z siedzibą przy ul. Pryncypalnej 129/141; 93-373 Łódź, nazywaną w dalszej części gwarancji Gwarantem.
2. Niniejsza gwarancja dotyczy wyłącznie sprzętu używanego na terytorium Polski.
3. Okres gwarancji na produkt wynosi 24 miesiące od daty zakupu sprzętu z wykluczeniem pojemnika oraz akcesoriów, na które okres gwarancyjny wynosi 12 miesięcy.
4. W przypadku wad uniemożliwiających korzystanie ze sprzętu, okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas od dnia zgłoszenia wady do dnia wykonania naprawy.
5. Gwarancja uprawnia do bezpłatnych napraw nabytego sprzętu, polegających na usunięciu wad fizycznych, które ujawniły się w okresie gwarancyjnym, z zastrzeżeniem punktu 11.
6. Zgłoszenie wady sprzętu powinno zawierać:
 - dowód zakupu towaru;
 - nazwę i model towaru wraz ze zdjęciami uzasadniającymi reklamację.
7. Reklamujący powinien spakować produkt, odpowiednio zabezpieczając go przed uszkodzeniem w czasie transportu.
8. Gwarant w terminie 14 dni od daty zgłoszenia wady ustosunkuje się do zgłoszonej reklamacji. Jeżeli do dokonania naprawy wystąpi konieczność sprowadzenia części zamiennych z zagranicy, termin naprawy może ulec przedłużeniu do czasu sprowadzenia niezbędnej elementów, lecz maksymalnie do 30 dni roboczych od daty otrzymania towaru do naprawy.
9. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne ujawnione w czasie normalnej eksploatacji zgodnie z przeznaczeniem sprzętu i zaleceniami podanymi na opakowaniu lub w instrukcji użytkowania. Warunkiem udzielenia gwarancji jest użytkowanie sprzętu zgodnie z instrukcją.
10. Zakres czynności naprawy gwarancyjnej nie obejmuje czyszczenia, konserwacji, przeglądu technicznego, wydania ekspertyzy technicznej.
11. Gwarancja nie obejmuje:
 - uszkodzeń mechanicznych, chemicznych, termicznych, korozji, zalania urządzeń elektronicznych wodą
 - uszkodzeń spowodowanych działaniem czynników zewnętrznych, niezależnych od producenta, a w szczególności wynikłych z użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi;
 - usterek powstałych w wyniku niewłaściwego montażu sprzętu;
 - samowolnych, dokonywanych przez użytkownika lub inne nieupoważnione osoby napraw, przeróbek lub zmian konstrukcyjnych.

BROWIN Sp. z o.o. Sp. k.

ul. Pryncypalna 129/141, PL 93-373 Łódź
tel. +48 42 23 23 230, browin@browin.pl
www.browin.pl



Ogólne bezpieczeństwo produktów (GPSR)
General Product Safety Regulation (GPSR)
Allgemeine Produktsicherheit (GPSR)
<https://browin.com/gpsr>

ODWIEDŹ NAS NA:



@browinpl



@browin.pl



BROWIN

...bo domowe jest lepsze!